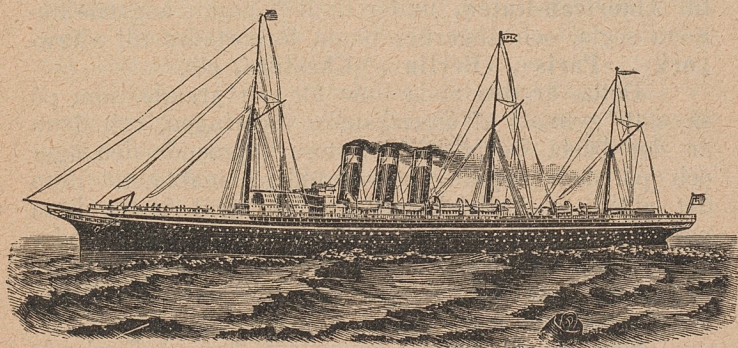


Salit. ekon.
Utvandr.
(Bj)

AMERICAN-LINIEN
f. d. INMANLINIEN



VIA SOUTHAMPTON—NEWYORK.

Ur KB:s samlingar

Digitaliserad år 2013



National Library
of Sweden

Under år 1893 har en viktig förändring gjorts i den gamla välkända år 1850 etablerade Inmanlinien.

De nya jättestångarna »City of Newyork» och »City of Paris» väckte stor uppmärksamhet genom sina kvicka resor och blefvo ryktbara för sin ovanliga snabbhet. De hade slagit alla föregående rekord i den atlantiska traden och voro världens snabbaste post-

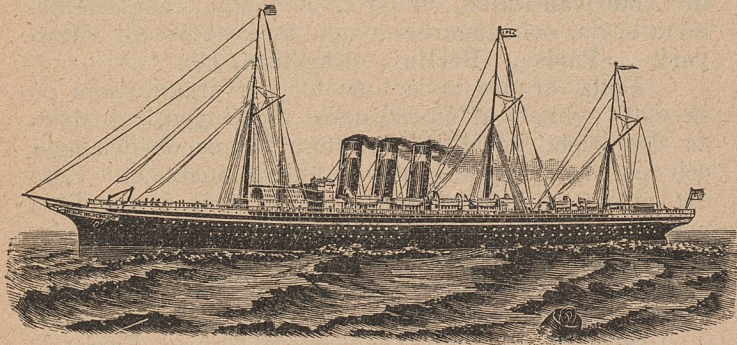
1894

Polit. ekon.
Utvandr.
(Bij)

3

AMERICAN-LINIEN

f. d. INMANLINIEN



VIA SOUTHAMPTON—NEWYORK.

Kongl. Engelska & Amerikanska Postångare.

10,500 Tons — 20,000 Hästkrafter.

Under år 1893 har en viktig förändring gjorts i den gamla välkända år 1850 etablerade Inmanlinien.

De nya jättestångarna »City of Newyork» och »City of Paris» väckte stor uppmärksamhet genom sina kvicka resor och blefvo ryktbara för sin ovanliga snabbhet. De hade slagit alla föregående rekord i den atlantiska traden och voro världens snabbaste post-

ångare. Med anledning häraf blefvo dessa ångare genom ett **särskildt kongressbeslut** öfverförda och inregistrerade till **amerikanska postångare**, att segla under amerikansk flagg, och bolaget ingick kontrakt på 10 år med amerikanska regeringen, hvarigenom det erhöi stora subsidier för öfverförandet af posten mellan Europa och Amerika.

Detta beslut trädde i kraft förliden februari och ångarne började då gå under amerikansk flagg. På grnd häraf ändrade bolaget liniens namn från **Inman** till **American-linien**, under hvilket namn ångarne numera segla, och ångarnes namn förkortades till »**New-york**», »**Paris**», »**Berlin**», »**Chester**», etc.

Detta är den enda linie för närvarande, som på så sätt gynnats af amerikanska regeringen, och detta är det bästa bevis på det stora förtroende den äger och på dess ångares öofverträffliga snabbhet. Som det alltid är fördelaktigast att resa med de reguliära postångarne, då de äro de snabbaste och icke under några omständigheter få uppehållas, så erbjuda Americanliniens postångare bästa och fördelaktigaste lägenhet för resa till Amerika.

Som Southampton genom sitt läge på Englands sydvestra kust och sin djupa hamn erbjöd stora fördelar framför Liverpool för de större atlanterångarne, beslutade bolaget samtidigt att ändra ångarnes afgangsplats från Liverpool till Southampton.

Southampton är en af Englands förnämsta sjöstäder, och dess hamn är en af de yppersta hamnar i England. Den är skyddad af den utanför liggande ön »**Isle of Wight**», på hvilken drottningen af England har sitt sommarresidens och där hon hvarje år tillbringa en stor del af sommaren.

Vattenståndet i hamnen är så djupt, att de största ångarne kunna där passera ut och in oberoende af tidvattnet. De kolossala ångbåtsdockorna betäcka en yta af 200 acres*) och representera ett värde af **tju-**

*) 100 acres = 82 svenska tunland.

gusju millioner kronor. De stå i direkt förbindelse med det stora engelska järnvägsnätet; icke mindre än tjugu engelska mil järnvägsspår finnes inom själva dockorna.

Den största af dessa ångbåtsdockor är den nya »**The Empress Dock**», som 1890 invigdes af engelska drottningen och upplåtits för **Americanliniens** postångare. Den upptager en yta af 18½ acres, har ett inlopp af 175 engelska fots bredd med ett vattendjup af 26 fot vid lägsta vattenstånd, och är den enda ångbåtsdocka i England, i hvilken de största atlanterångarne kunna passera in och ut vid alla tider på dygnet oberoende af tidvattnet.

Längs efter sidorna, där ångarne lägga till, äro stora väldiga öfverbyggnader öfver kajen, där passagerare och deras bagage aflämnas och mottagas; allt är här under tak, skyddadt för regn och oväder och under uppsikt af bolagets tjänstemän.

Bolaget har här de mest storartade anordningar till sin disposition för passagerarnes bekvämlighet och så ordnad, att de stora jätteångarne passera rätt in i dockan och där aflämna och emottaga sina passagerare direkt till och från dockbyggnaden. Passagerarne besparas därigenom obehaget att öfverföras i småbåtar såsom i andra hamnar.

Järnvågstågen, som föra passagerarne genom England, gå äfven rätt in i dockbyggnaden, där passageraren och deras bagage aflämnas och mottages. Allt är där under tak, skyddadt för väder och vind under ombytet, och passagerarne hafva intet afstånd att gå.

Vid ombordstigningen gå passagerarne från dockbyggnaden direkt ombord å de stora atlanterångarne och dessa afgå sedan direkt till Newyork utan anlöpande af mellanhamn, hvarigenom resan göres på kortaste möjliga tid.

Ett stort nytt hotell för emigranterna är under byggnad i Southampton och blir snart färdigt. Vid uppförandet af detta hotell hafva stora förbättringar

gjorts: det förses med alla tidsenliga bekvämligheter och kommer att öfverträffa allt, som för närvarande användes i England till emigranthotell.

Detta hotell ligger endast 5 minuters väg från ångbåtsdockan, så att passagerarne kunna på fem minuter gå från hotellet till dockan och ombord å ångaren.

Genom dessa nya storartade anordningar besparas passagerarne med Americanlinien via Southampton allt obehaget vid ombytet i England. Passagerare, som resa öfver andra hamnar, måste i de flesta fall vandra långa vägar — mellan järnvägsstationerna, hotellen och ångarnes embarkeringsplatser, och föras i de flesta fall ombord i småbåtar, — s. k. Tenders —. Detta är förenadt med stora obehag, hälst i stormigt och rägnigt väder, då passagerarne äro utan skydd, och har förorsakat många klagomål. Dessa olägenheter äro nu afhjelpade på Americanlinien och de som resa med denna linie via Southampton, åka med tåget rätt in i ångbåtsdockan och kunna gå ur järnvägskupén rätt ombord å atlantångaren, som ligger vid sidan om, och från hotellet till ångbåtsdockan är endast fem minuters väg.

Resan från **Hull** till Southampton göres med järnväg på ungefär samma tid som till Liverpool och går genom södra Englands härliga landskap, där hela landet är som den vackraste trädgård; detta är den angenämaste delen af resan för den, som har något sinne för det sköna. De som önska, kunna äfven få resa via **London** och bese denna världens största stad; från London till Southampton är endast 1½ timmes järnvägsresa.

Samtidigt med dessa nya anordningar uppgjorde bolaget kontrakt med Amerikas största skeppsbyggerifirmor för byggande af **fem** nya jetteångare, hvaraf tvänne, som påbörjades förliden februari, väntas blifva färdiga under 1894. Dessa ångare byggas större än ångarne »Newyork» och »Paris» med dubbla maskiner

af starkaste konstruktion och dubbla propellrar samt väntas blifva ytterst snabbgående.

Bolagets ångare »**Newyork**» och »**Paris**» hafva under förlidet år gjort de snabbaste resor till och från Amerika, som dittills blifvit gjorda och äro fortfarande med de allra snabbaste ångare, som passera Atlanten.

»**Paris**» gjorde i oktober resan öfver Atlanten till Amerika på

5 dagar, 14 timmar, 57 minuter,

snabbaste resa som någonsin gjorts.

»**Newyork**» gjorde i augusti resan öfver Atlanten från Amerika på

5 dagar, 19 timmar, 57 minuter,

dittills den snabbaste resa från Amerika.

Ångaren »**Paris**» har under 1893 slagit alla föregående atlantiska record på den nya linien **Southampton—Newyork** och därigenom ytterligare häfdat sin öfverlägsenhet i snabbhet.

Följande utdrag ur såväl svenska som engelska tidningar visa några af de snabbaste turerna öfver Atlanten:

Utdrag ur »Liverpool Daily Post» den 31 mars 1892.

Snabb resa af City of Paris.

Inmanliniens postångare City of Paris ankom till Sandy Hook tidigt på morgonen den 30 mars. Den för resan från Queenstown använda tiden var **5 dagar, 22 timmar, 3 minuter**. Den gick den sydligare linien, enligt öfverenskommelse mellan ångbåtsbolagen. Dagliga afståndet som tillryggalades var 468, 401, 480, 504, 497 och 414 mil; första och sista siffran icke fulla dagar. Medelhastigheten för hela resan öfversteg 20 knop, eller 23 engelska mil pr timma; det oaktadt hade de stark motvind.

Utdrag ur »Göteborgs Handels- och Sjöfarts Tidning» den 4 maj 1892.

Snabba resor öfver Oceanen.

Inmanliniens ångare City of Newyork anlände kl. 7 f. m. i tisdags förra veckan till Queenstown efter en synnerligen snabb resa, hvarunder hastigheten uppgått på 23 timmar 10 minuter till 482 knop. Detta är den största hastighet ett fartyg gjort

på väg *till* Europa under ett dygn. Systerbåten City of Paris anlände i onsdags samma vecka till Amerika efter en resa af 5 dagar, 21 timmar och 14 minuter. Det är första gången två ångfartyg, tillhörande samma bolag, gående i motsatt riktning hafva gjort en medelhastighet af öfver 20 knop.

Utdrag ur »Liverpool Courier» den 28 juli 1892.

Nytt Atlantiskt record.

Inmanliniens ångare »City of Paris» ankom tisdags i förra veckan till Sandy Hook, efter att hafva tillryggalagt vägen dit från Queenstown på endast

5 dagar, 15 timmar och 58 minuter.

Det är den snabbaste resa som dittills gjorts öfver Atlanten. Den för hvarje dag tillrygglagda vägen utgjorde 478, 501, 519, 504, 520 och 263 knop, därvid dock att iakttaga, att första och sista siffran blott betecknar en del af dygnet. Medelhastigheten var 20,48 knop i timmen.

Ur »Liverpool Journal of Commerce» den 25 Aug. 1892.

Snabbaste resa från Amerika.

Det har allaredan tillkännagifvits, att Inmanliniens beryktade postångare »City of Paris» ankom till Newyork den 27 juli efter att hafva tillryggalagdt resan öfver atlanten på 5 dagar, 15 timmar, 58 minuter, den snabbaste resa som någonsin gjorts, hvarunder den uppnådde en medelhastighet för hela resan af 20,48 knop pr timme. Den har därigenom slagit alla föregående record, både för snabbaste resa och högsta uppnådda medelhastighet för en hel resa öfver Atlanten.

Vi hafva nu att tillkännagifva, att systerångaren »City of Newyork» likaledes gjort en märkvärdigt snabb resa från Amerika. Den afgick från Newyork och passerade Sandy Hooks fryskepp kl. 3,20 e. m. den 17 aug. och ankom till Queenstown den 23 aug. kl. 4,17 e. m. efter en resa af

5 dagar, 19 timmar, 57 minuter.

Detta är ett nytt record och den snabbaste resan som dittills blifvit gjord från Amerika. Medelhastigheten för hela resan utgjorde 20,80 knop pr timme.

Det synes häraf, att dessa eleganta systerångare nu intaga förnämsta platsen för snabbaste resor till och från Amerika.

Ur »Stockholms Dagblad» den 4 november 1892.

Snabbaste resa öfver Atlanten.

Inmanliniens ångare »City of Paris» har på sin sista resa öfver Atlanten öfverträffat alla föregående record i snabbhet. Den lem-

nade Mercyfloden (Liverpool) torsdagen den 13 oktober kl. 3,10 f. m. och ankom till Sandy Hook (Newyork) onsdagsmorgon den 19 okt. Den för resan från Mercyfloden till Sandy Hook upptagna tiden, inberäknat uppehållet vid Queenstown, utgjorde 6 dagar, 2 timmar, 24 minuter. Det har förut aldrig gjorts en resa mellan dessa platser på så kort tid. Resan öfver Atlanten tillryggalades på den oerhördt korta tiden af

5 dagar, 14 timmar, 24 minuter,

öfverträffande samma ångares föregående record af 5 dagar, 15 timmar, 58 minuter med 1 timma, 34 minuter. Den största hastigheten pr dygn utgjorde 530 knop och medelhastigheten för hela resan utgjorde $20\frac{7}{10}$ knop per timma, en förut icke uppnådd snabbhet.

Af föregående synes att »**City of Paris**» har på denna resa öfverträffat alla föregående record, nämligen för snabbaste resa, för längsta afstånd tillryggaladt på en dag, samt för högsta uppnådda medelhastighet.

Ur »*Liverpool Echo*» den 22 juli 1893.

Nytt Atlantiskt record.

Americanliniens postångare »Paris», som afgick från Southampton (England) lördagen den 15 juli kl. 2 e. m., ankom till Newyork fredagen den 21 juli kl. 4 e. m. och landsatte sina passagerare i Newyork samma eftermiddag. Den för resan från Southampton till Newyork använda tiden utgjorde endast 6 dagar, 9 timmar, 37 minuter.* Detta är ett nytt record mellan Southampton och Newyork. Den väg, som dagligen tillryggalades, utgjorde resp. 452, 491, 492, 498, 502, 495 och 122 mil.

Passagerare och post, som medföljde »Paris» denna turen, afgingo från London kl. 9,40 f. m. den 15 juli och landsattes i Newyork på eftermiddagen den 21 juli. Härmed uppnåddes det oerhörda resultatet, att passagerare och post landsattes i Newyork på sjette dagen efter afresan från London, och det har förut aldrig händt, att passagerare och post öfverförts mellan dessa platser på så kort tid.

De svenska passagerarne afgingo från Göteborg tisdagen den 11 juli kl. 1 e. m., och landsattes således i Newyork på tionde dagen efter afresan från Göteborg. Detta är en snabb-

* Detta är hela resan från England till Amerika, icke, såsom i allmänhet räknas, från Queenstown till Sandy Hook, hvilket afstånd ångaren Paris, som synes af det föregående, har tillryggalagt på 5 dagar, 14 timmar, 24 minuter.

het i befordring af passagerare till Amerika, som förut icke uppnåtts och som visar, att denna nya route med Americanlinien via Southampton—Newyork är den bästa och snabbaste, som kan väljas för resa till Amerika.

Ångarne afgå numera från »**The Empress Dock**», **Southampton**, direkt till **Newyork** utan anlöpande af någon mellanhamn; härigenom undvikes sjöresan från Liverpool till Queenstown; Quenstown eller Irland anlöpes icke, hvadan inga irländare medtagas.

American- f. d. Inmanliniens passagerare afgå numera från **Göteborg tisdagar** och **fredagar**. De som afgå från **Göteborg tisdagar**, afgå från **Southampton** påföljande **lördag** och ankomma i regeln till **Newyork**, med de stora snabbångarne, påföljande **fredags** eftermiddag eller **lördags** morgon. Hela resan från **Göteborg** till **Newyork** göres således med denna nya linie på **10 dagar**, af hvilka två dagar tillbringas i England, så att det endast blir **8 dagars** sjöresa från **Göteborg** till **Newyork**.

Detta är den kortaste tid för resa till Amerika och den kortaste sjöresa, som hittills kunnat uppnås, och visar den stora fördelen af att resa denna nya route via England, hvarigenom själfva sjöresan endast upptager halfva den tid, som fordras för s. k. direkta liniers ångare, hvilka i de allra flesta fall behöfva 15 till 20 dagar för resan från Göteborg till Newyork, med anlöpande af Kristiania eller Kristiansand i Norge, och som de måste passera längs kusterna af Sverige och Norge och sedan norr om Skottland och Irland, äro de ofta utsatta för olyckor, hvilket undvikes genom att resa den genare och mest direkta vägen öfver England.

Den förut varande **Amerikaulinien** från **Liverpool**, som existerat i många år, är fortfarande en särskild linie, som nyligen fått tvänne stora, nya snabbångare och har särskild expedition, för hvilken linie **Andr. Larsson** är generalagent med hufvudkontor **49 Sillgatan, Göteborg**. De, som önska resa med den linien, och alla, som från Amerika erhållit s. k. fribiljetter för

resa med Amerikanlinien via **Liverpool**, böra vända sig till honom.

Americanlinien via **Southampton** är den samma, som förut gått under namn af **Inmanlinien**, för hvilken **Aug. Larsson** är generalagent med hufvudkontor **Götgatan 7, Göteborg**, (mellan Sillgatan och Kronhusgatan). Alla som önska resa med denna linies stora snabbångare, och alla, som från Amerika erhållit s. k. fribiljetter för resa med Amerikanlinien via **Southampton**, böra vända sig till honom.

Fribiljetterna igenkännas lättast därigenom, att de, som gälla för resa med Amerikanlinien via **Liverpool**, vanligen äro gröna, och de, som äro för resa via **Southampton**, vanligen bruna eller gula.

För undvikande af misstag är bäst att vid brefskrifning adressera brefven till

American- f. d. Inmanlinien

eller till

Generalagenten **Aug. Larsson**

Götgatan 7, **Göteborg**,

då det är fråga om resa med denna linie, och vid ankomsten till **Göteborg** likaledes uppgifva dessa namn till ombuden, som möta vid stationerna här.

För vidare meddelande om bolagets ångare, samt om resan till Amerika, hänvisas till föregående »Beskrifning öfver **Inmanlinien**», utgifven 1892, hvarvid dock bör iakttagas de ändringar, som sedan gjorts och häri påpekats, och skall det framdeles som hittills alltid blifva mig ett nöje att lemna alla önskade upplysningar samt på bästa sätt stå den resande allmänheten till tjänst.

Högaktningsfullt

Aug. Larsson,

Generalagent

Götgatan 7, **Göteborg**.

Obs.! Rikstelefon N:o 11 18.

Kontor: Hörnet af Telegrafgränd och Skeppsbron,
Stockholm.

Den nya invandringslagen i Amerika.

Den 3 Mars 1893 utfärdade Amerikanska Kongressen en ny lag om invandringen i Amerika. Första paragrafen af denna lag, upptager de uteslutna klasserna, som icke få landstiga, och lyder enligt följande:

Den 3 Mars 1893.

»Vare det stadgadt genom *Senaten samt Deputeradekammaren uti Amerikas Förenade Stater i Kongress församlade*: Att följande klasser af utländingar skola vara uteslutne från inträde uti Förenade Staterna, jämlikt de i kraft varande lagarne, hvilka lemna föreskrifter för Invandring, andra än de lagar, hvilka angå Kinesiska arbetare: Alla idioter, vansinniga personer, — sjuka, döfva, stumma, blinda, krymplingar, — fattighjon eller personer, hvilka sannolikt kunna blifva en allmän börda, personer hvilka lida af vedervärdiga eller farliga smittosamma sjukdomar; personer, hvilka ha varit fällda för urbota eller annat nesligt brott eller lagstridig handling, som innebär moralisk uselhet; personer hvilka hylla eller lefva i månggifte, samt äfven person, hvars biljett eller öfverresa är betald med annans penningar, eller som blifvit hjälpt af andra att komma, med mindre det positivt och på tillfredsställande sätt bevisas vid särskild efterfrågan, att sådan person icke tillhör en af de förestående uteslutne klasserna, eller till klassen af kontraktarbetare, hvilka äro uteslutna genom lagen af den 26 Februari aderton hundra och åttiofem, men denna afdelning skall icke anses utesluta personer bosatta uti de Förenade Staterna från att efterskicka en anhörig eller vän, som icke tillhör de uteslutne klasserna, under sådana förordningar som Sekreteraren vid Skattkammaren kan komma att föreskrifva.»

Till förtydligande af denna lagförordning medde-

las, att alla däri omnämnda klasser äro förbjudna att landstiga i Amerika och kunna indelas i följande klasser:

1. Personer, som äro idioter eller sinnessvaga, sjuka, döfva stumma, blinda eller krymplingar.

2. Personer, som åtnjuta fattigvård eller drinkare och arbetsoduglige, äfvensom de, hvilka kunna anses efter framkomsten till Amerika falla samhället till last.

Under denna klass komma äfven:

Åldriga män och kvinnor;

Ogift hafvande kvinna eller ogift kvinna, som medför oäkta barn;

Familjer, som sakna försörjare, såsom enkor med minderåriga barn samt föräldralösa barn.

Dessa kunna dock få landstiga, om de innehafva skriftlig förbindelse från anhöriga i Amerika, att de vilja taga vård om dem, eller tillåtelse, utfärdad af »The Superintendent of Immigration» och bekräftad af »The Secretary of the Treasury» i Amerika.

3. Personer, som lida af smittosamma sjukdomar.

4. Personer, som enligt lag äro dömda för vanärande förbrytelser, vitnande om moraliskt förfall, häri äro dock icke inberäknade åtalade politiska förseelser.

5. Polygamister. (Personer som gilla månggifte.)

6. Personer, hvilka skriftligen eller muntligen öfverenskommit att utföra något visst arbete i Förenta Staterna.

Införandet af utlänningar under kontrakt eller öfverenskommelse att förrätta arbete är strängt förbjudet och blifva därför alla, som vid landstigningen säga sig hafva plats eller arbete, nekade att landstiga.

Innan biljett utfärdas för resa till Amerika, måste hvarje emigrant besvara följande 20 frågor:

1. Fulla namn? 2. Ålder? år? månad? 3. Kön?
4. Gift eller ogift? 5. Yrke eller sysselsättning? 6.

Kan ni läsa? skrifva? 7. Nationalitet? 8. Sednaste hemort? 9. Sjöstad för landstigning i Förenta Staterna? 10. Slutlig destinationsort i Förenta Staterna. Stat, stad eller by? 11. Har ni genomgående biljett till destinationsorten? 12. Hvem har betalt biljetten? 13. Eger ni penningar? Om så är, har ni Dollars 30 eller mera? Om icke Dollars 30, uppgif huru mycket! 14. Har ni förut varit i Förenta Staterna, om så är, när och hvar? 15. Skall ni flytta till någon släkting, om så är, hvad för en släkting? Gif namn och adress! 16. Har ni varit på fängelse eller fattighus eller på någon barmhertighetsinrättning, om så är, uppgif hvilket! 17. Är ni Polygamist? (mormon, tvegifte)? 18. Har ni ingått kontrakt eller öfverenskommelse eller fått löfte om arbete i Förenta Staterna? 19. Helso- tillståndet andligen och kroppsligen? 20. Är ni vanställd eller krympling? Sätt och orsak?

Frågorna N:o 16, 17 och 18 måste obetingadt kunna besvaras med nej för att få landstiga.

Efter det dessa frågor blifvit besvarade, måste emigranten skrifva under på, att de svar och uppgifter han lemnat äro sanningsenliga, och om falska eller osanna uppgifter lemnats, får han själf svara för följderna, om han blir nekad att landstiga.

Vid framkomsten till Amerika blifva emigranterna tillfrågade samma frågor, innan de få landstiga, och om de icke rätt besvaras, blir emigranten nekad att landstiga.

Om så fordras af invandringskommissarien vid landstigningsplatsen i Förenta Staterna, måste emigranten afgå ed på att han lemnat sanningsenliga svar.

Denna lagförordning gäller lika för alla emigranter till Förenta Staterna och är lika för alla linier utan undantag, emedan det är amerikanska regeringen som utfärdat lagen och icke ångbåtslinierna.

Första och andra klass passagerare hafva hittills icke behöft besvara eller skrifva under på ofvannämnda frågor.

Kort

Svensk-Engelsk Parlör.

Åtskilliga matvaror.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Smör	Butter	Bötter
Bröd	Bread	Brädd
Oxkött	Beef	Bief
Kalkkött	Veal	Wiel
Fårkött	Mutton	Mötten
Skinka	Ham	Häm
Fläsk	Pork	Pährk
Flott	Lard	Lard
Korf	Sausage	Såsidsch
Ägg	Egg	Ägg
Mjöl	Flour	Flaur
Lök	Onion	Onjen
Persilja	Parsley	Pahrslı
Peppar	Pepper	Peppar
Salt	Salt	Sält
Speksill	Salt her- ring	Sält her- ring
Klippfisk	Salt-fish	Sält-fish
Torsk	Codfish	Koddfish
Kaffe	Koffee	Kåffi
Thé	Tea	Ti
Mjölke	Milk	Milk
Grädde	Cream	Kriem
Vatten	Water	Wäter
Öl	Beer	Bier
Vin	Wine	Wein
Bränvin	Brandy	Brandı
Citron	Lemon	Lemmon
Äple	Apple	Äppel
Päron	Pear	Pähr
Vindruf- vor	Grapes	Gräps
Krusbär	Gooseber- ry	Gousber- ry
Smultron	Strawber- ry	Stråberri

Kläder.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Öfverrock	Overcoat	Åverkåt
Rock	Coat	Kåt
Tröja	Jacket	Jacket
Väst	Waistcoat	Westkåt
Byxor	Trousers	Tråsers
Sockar	Socks	Såcks
Kalsonger	Drawers	Dråers
Skjorta	Shirt	Skjört
Halsduk	Necktie	Necktej
Sko	Shoes	Schous
Stöflar	Boots	Bouts
Hatt	Hat	Hatt
Mössa	Cap	Kapp
Näsduk	Handker- chief	Håndker- chif
Kam	Comb	Kåhm
Borste	Brush	Brösch
Tvål	Soap	Såp
Kappa	Cloak	Klåk
Klädning	Dress	Dress
Kjortel	Skirt	Skjört
Klocka	Under- skirt	Önder- skjört
Strumpor	Stockings	Ståckings
Lintyg	Chemise	Schemis
Snörlif	Corset	Kåhrset
Hatt,frun- timmer	Bonnet	Bånnnet
Morgon- tofflor	Slippers	Slippers
Schawl	Schawl	Schål
Krage	Collar	Kållar
Skosnöre	Shoelaces	Schoulä- ses
Knappar	Buttons	Böttens
Ficka	Pocket	Påcket

Dagar och Årstider.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.	Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Måndag	Monday	Måndä	elfva	eleven	elävven
Tisdag	Tuesday	Tjusdä	tolf	twelve	tvelv
Onsdag	Wednesday	Wednesdä	tretton	thirteen	thörtin
Torsdag	Thursday	Törsdä	fjorton	fourteen	färtin
Fredag	Friday	Frejdä	femton	fifteen	fifтин
Lördag	Saturday	Saturdä	sexton	sixteen	sixтин
Söndag	Sunday	Sondä	sjutton	seventeen	sävventin
Januari	January	Jannuarri	aderton	eighteen	ähtin
Februari	February	Februarri	nitton	nineteen	nejntin
Mars	March	Martsch	tjugo	twenty	tvänniti
April	April	Äpril	trettio	thirty	thörti
Maj	May	Mä	fyrtio	forty	färti
Juni	June	Junn	femtio	fifty	fifti
Juli	July	Juulej	sextio	sixty	sixti
Augusti	Augusti	Agust	sjuttio	seventy	sävennti
September	September	Septem-ber	ättio	eighty	ähti
Oktober	October	Åktober	nittio	ninety	nejnti
November	November	Nävember	ettihundra	one hundred	oänn hundred
December	December	Dicember	tjugoett	twenty one	tventio-änn
Vår	Spring	Spring	tjugotvå	twenty two etc.	tventitvå etc.
Sommar	Summer	Summer	etc.		
Höst	Fall	Fähl			
Vinter	Winter	Winter			
Jul	Christnas	Kristmä	Knif	Knife	Nejf
Nytt år	New Year	Nju jir	Gaffel	Fork	Fährk
Påska	Easter	Ester	Sked	Spoon	Spuh
Pingst	Whitsunday	Whitsundä	Glas	Glass	Glass
Köld	Cold	Kähld	Kopp	Cup	Kupp
Värme	Heat	Hit	Tallrik	Plate	Plät
Storm	Storm	Stährm	Skål	Bowl	Baul
Regn	Rain	Rähn	Flaska	Bottle	Bottel
Snö	Snow	Snäh	Duk	Tablecloth	Täbelklät
Frost	Frost	Frähst	Eld	Fejr	Fejr

Bordsaker.

Knif	Knife	Nejf
Gaffel	Fork	Fährk
Sked	Spoon	Spuh
Glas	Glass	Glass
Kopp	Cup	Kupp
Tallrik	Plate	Plät
Skål	Bowl	Baul
Flaska	Bottle	Bottel
Duk	Tablecloth	Täbelklät
Eld	Fejr	Fejr

Tal.

En två	One two	Oänn to
tre fyra	three four	thri fähr
fem sex	five six	fevj six
sju åtta	seven eight	säven äht
nio tio	nine ten	nejn tänn

Mål, Vikt, Metaller & Tyg.

1 Yard	One yard	Oänn jahrd
1 Tum	One inch	Oänn inch
1 Mil	One Mile	Oänn mejl
1 Centner	Ahundred weight	Ähundred väht
1 Pund	A pound	Ä paund

Svenska.	Engelska.	Uttalen.	Svenska.	Engelska.	Uttalen.
1 Uns	A ounce	Än auns	Gul	Yellow	Jällå
Jern	Iron	Ejren	Grön	Green	Grin
Stål	Steel	Stil	Blå	Blue	Blu
Guld	Gold	Gähld	Violett	Violet	Vejälet
Silfver	Silver	Silfver	Lillac	Lilac	Lejlah
Koppar	Copper	Kåpper	Lärf	Linen	Linnen
Messing	Brass	Brass	Kläde	Cloth	Kläth
Bly	Lead	Lädd	Dräll	Drilling	Drilling
Tenn	Tin	Tinn	Bomulls- tyg	Cotten- cloth	Kätten- kläth
Bleck			Stickade saker	Knitted articles	Nitted ahrstickels
Hvit	White	Wejt			
Svart	Black	Black			
Röd	Red	Redd			

Yrke och Handverk.

Kopparsmid	Coppersmith	Kåppersmith
Grofsmed	Blacksmith	Blacksmith
Låssmed	Locksmith	Läcksmith
Hjulmakare	Wheelwright	Wilrejt
Murare	Mason	Mäsen
Stenhuggare	Stonecutter	Stånkotter
Handskmakare	Glovemaker	Glöwmåker
Skräddare	Tailor	Täler
Kryddkramhand- lare	Grocer	Gräser
Victualiehandlare	Provision-dealer	Pråvissjondiler
Klädeshandlare	Clothier	Kläthier
Apotekare	Druggist	Dröggist
Barberare	Barber	Bahrber
Doktor	Doctor	Doktor
Jurist	Lawyer	Låjjer
Prest	Minister	Minnister
Lärare	Teacher	Titcher
Mästare	Master	Master
Lärning	Apprentice	Apprännis
Jordarbetare	Farm labourer	Fahrmlåbörer
Herde	Shepherd	Schåpfhård
En man till att plöja	Ploughman	Plauman
Kusk	Coachman, Driver	Kåchman, Drejver
Dräng	Manservant	Mansörvant
Mjölkpiga	Dairymaid	Dåhrimåd
Kammarpiga	Chambermaid	Chåmbermåd
Kökpiga	Cook	Kouck
Timmerman	Carpenter	Kahrpenter
Byggnadssnickare	House carpenter	Haus kahrpenter

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Möbelsnickare	Cabinetmaker	Kabinettmåker
Sadelmakare	Saddler	Saddler
Tapetserare	Upholsterer	Upphåsterer
Tunnbindare	Cooper	Kouper
Målare	Painter	Pähnter
Skomakare	Shoemaker	Schoumäker
Bleckslagare	Tinsmith	Tinnsmith

Göromål.

att arbeta, att plöja att grafva, att vattna att köpa, att sälja att koka, att steka.	to work, to plough to dig, to water to buy, to sell to boil, to fry.	tou wårk, tou plau tou digg, tou wåter tou baj, tou säll tou bojl, tou fräj.
Är det tillåtet att röka tobak i vagnen? Nej; om Herrn önskar att röka, får Herrn gå in i rökupén.	Are you permitted to smoke in the cars? No, Sir; if you want to smoke, you must go into the smoking car.	Ahr ju permitted tou smook in thi kars? No, Sör; iff ju wånt tou smooock, ju möst gå in tou the smooocking kar.
Konduktören frågar efter biljetterna.	The konduktor is asking får the tickets	Thi känddokter is asking får the tickets.
Är vi snart i Chicago?	Are we soon at Chicago?	Ahr vi suun ått Chicago?
Tåget ankommer till Chicago om några få minuter.	The train will arrive at Chicigo in a few minutes.	Thi trän vill arrejv ått Chicigo in å fju minnits.
Finnes där något hotell i närheten af järnvägsstationen?	Is there any hotel close to the railway depot?	Ise där enni håtel klåhs tou the rålvådipå?
Ja, där finnes flera.	Yes, there are several.	Jess, där ahr sev'råll.
Jag har mistat mitt bagage; hur skall jag få det igen?	I have lost my baggage; how can I get it back again?	Ej hävv låst mej bäggådch; hau kan ej gett itt back agån.
Har ni kontramärke på edra saker?	Have you got the checks for your things?	Häv ju gått thi tjåks fåhr jur bäggådch?
Ja, jag har dem här.	Yes, Sir, I have them here.	Jess, Sörr, ej häv dem hir.
Ni må hänvända eder till Bagagemästaren och säga honom hvar ni sist såg edert Bagage.	You must go to the baggage-master and tell him where you last saw your baggage.	Ju möst gå tou the bäggådchmaster ånd tåll him vär ju lahst så jur bäggådch.